

Laura Pascual

Sähköttäjänkatu 6 A 4, 00520 Helsinki (Finland)

+358 46 547 25 04

translation@laurapascual.es

www.laurapascual.es

[ProZ profile / LinkedIn profile](#)

TRANSLATION FROM ENGLISH, FINNISH AND SWEDISH INTO SPANISH. TEXT REVISION AND PROOFREADING.

AREAS OF EXPERTISE: technical, education & social services, food & tourism, nature & environment

TRANSLATED BOOKS AND LITERARY EDUCATION

<https://kaantopiiri.fi/kaantajat/laurapas/profile/>

WORK EXPERIENCE

2013 – present	Freelance translator and proof-reader EN/FI/SV-ES
2018 – 2020	Finnish-Spanish literature translation instructor (Introductory course on literary translation, Spain and online), FILI/with Finnish translator Tarja Roinila
2011	Spanish language advisor (internship), Fundéu BBVA (Spain)
2010	Spanish language and culture teacher , Christian Community College of Lieksa (Finland)
2010	Literature lecturer , Lieksa Public Library (Finland)
2008 – 2009	Spanish language assistant and cover teacher , St. Patrick's Grammar School St. Catherine's College and Royal School of Armagh (Northern Ireland)
2007 – 2008	FI/EN/ES secretary , Adecor Consulting, SL (Spain)

FORMAL EDUCATION

2024	Vocational Qualification in Business , South Savo Vocational College (online)
2020	Master's Degree in Gastronomic and Touristic Translation , AulaSIC (online)
2010 – 2011	Master's Degree in Spanish Language , Autonomous University of Madrid (Spain)
2005 – 2006	Erasmus student in the Translation and Interpreting programme, University of Leipzig (Germany)
2003 – 2008	Master's Degree in Translation and Interpreting (EN/DE-ES) , Autonomous University of Madrid (Spain)

FURTHER EDUCATION

2023	Blacksmithing course , Malung's Folk High School (Sweden)
2021	Ecology and environment translation course , AulaSIC (online, 40 hours)
2021	Viticulture and oenology translation course , CI Antonio Machado (online, 30 hours)
2017	Website translation , AulaSIC (online, 80 hours)
2017	Translation of renewable energies and energy efficiency , AulaSIC (50 hours)
2017	Audiovisual translation: subtitling , AulaSIC (online, 40 hours)
2015	Advanced Word for translators , AulaSIC (online, 40 hours)
2014	EN-ES veterinary translation , AulaSIC (online, 40 hours)
2013 – 2014	General course , Storuman's Folk Highschool (Sweden)
2009 – 2010	Advanced course in Finnish language and culture (C1) , Christian Community College of Lieksa (Finland)
2009	Professional proofreading , Escritores.org (40 hours)

LANGUAGES

Spanish	mother tongue (C2)
English	advanced (C2), Cambridge Certificate of Proficiency in English
Finnish	advanced (C1), Certificate in Finnish Language, Finnish National Board of Education; Advanced Level Certificate, Official School of Languages (Spain)
Swedish	advanced (C1), ; Advanced Level Certificate, Official School of Languages (Spain)

SOFTWARE AND CAT TOOLS

Windows 11
Microsoft Office 365
memoQ 10.3
Adobe InDesign 2024

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

[SKTL \(Finnish Association of Translators and Interpreters\)](#) (member of the Board and Chair of the Non-Fiction and Document Translators section since 2019)

[UniCo \(Spanish Association of Proof-readers\)](#)

[Asetrad \(Spanish Association of Translators, Proof-readers and Interpreters\)](#)

[ACEtt \(Spanish Association of Literary Translators\)](#)

[NEaT \(Nordic Editors and Translators\)](#)